



PROTOCOLLO DI COLLABORAZIONE

TRA

IL COMUNE DI GENOVA E LA CITTA' METROPOLITANA DI BUSAN

Il Comune di Genova nella Repubblica Italiana e la Città Metropolitana di Busan della Repubblica di Corea di seguito denominate le "Parti"

considerato che, le relazioni di mero rilievo internazionale tra città hanno assunto una crescente importanza per le Autorità Locali, come mezzo per rafforzare la democrazia locale, così come per stimolare la vivacità culturale e la mobilità dei cittadini, in modo da migliorare gli obiettivi economici, con lo scopo finale di aumentare il benessere sociale delle comunità locali;

sulla base della ferma convinzione che relazioni amichevoli tra le Parti contribuiranno ad una migliore collaborazione, a una reciproca conoscenza e ad una più profonda amicizia;

nell'ambito delle proprie competenze, convengono quanto segue:

Articolo 1

(Obiettivi e Finalità)

Il presente Protocollo di Collaborazione ha lo scopo di consolidare l'amicizia tra le Parti attraverso la promozione di scambi e collaborazioni nel settore del commercio estero, degli investimenti, del turismo, dell'agricoltura, della scienza e dell'istruzione, della cultura, dello sport e delle arti.

Articolo 2

(Clausola di invarianza normativa)

Il presente Protocollo di Collaborazione sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e coreana nonché del diritto internazionale applicabile e, per la Parte italiana, degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.

Articolo 3

(Attività di collaborazione)

Al fine di raggiungere gli obiettivi di cui all'Art.1, le Parti svolgeranno le seguenti attività di mero rilievo internazionale:

- a) Facilitare e sostenere gli scambi nel settore portuale, in generale dell'economia del mare e del commercio marittimo anche secondo le previsioni del Piano del Mare, previsto dall'art.12 comma 3 del decreto-legge n.173/2022, convertito con legge 16 dicembre 2022, n. 204.
- b) Scambiare buone pratiche in materia di mobilità urbana sostenibile mediante l'organizzazione di eventi economici e commerciali ad essa collegati.
- c) Sostenere la realizzazione di reciproci investimenti
- d) Scambiare buone pratiche rafforzando la collaborazione e il sostegno dell'industria cinematografica
- e) Promuovere scambi nei settori del turismo, della cultura, dello sport, delle arti e della valorizzazione ambientale.
- f) Espandere la collaborazione accademica, promuovendo il settore scientifico e la mobilità umana nei suddetti ambiti.

Articolo 4

(Clausola di neutralità finanziaria)

Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione del presente Protocollo di Collaborazione troveranno copertura, per la Parte italiana, nel bilancio del Comune di Genova, senza generare oneri finanziari a carico dello Stato.

Articolo 5

(Informativa)

Le Parti informeranno le Rappresentanze Diplomatiche competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente Protocollo di Collaborazione.

Articolo 6

(Modifiche e integrazioni)

Eventuali modifiche ed integrazioni al presente Protocollo di Collaborazione potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'autorizzazione del presente Protocollo di Collaborazione.

Articolo 7

(Divergenze interpretative)

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione del presente Protocollo di Collaborazione sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

Articolo 8

(Efficacia e Durata)

Il presente Protocollo di Collaborazione acquista efficacia all'atto della firma e avrà una durata di cinque (5) anni. Esso sarà soggetto a tacito rinnovo, salvo diversa espressa volontà delle Parti e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi Ordinamenti nazionali. Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all'efficacia del presente Patto tramite comunicazione scritta all'altra Parte.

Articolo 9

(Agenzie di contatto)

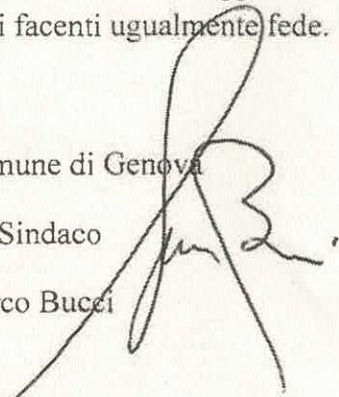
Le Parti riconoscono reciprocamente l'Ufficio Relazioni Internazionali del Comune di Genova e la Divisione Diplomazia e Commercio della Città Metropolitana di Busan quali Agenzie di Contatto incaricate di promuovere progetti di collaborazione e gestire le attività di scambio.

Firmato a Genova il 20 Maggio 2024 in due originali, ciascuna nelle lingue italiana, coreana e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza interpretativa, prevarrà la versione inglese.

Per il Comune di Genova

il Sindaco

Marco Bucci



Per la Città Metropolitana di Busan

il Sindaco Metropolitano

Park Heong-Joo

